



## 俄文系頂石課程規劃與課程運作之經驗分享(俄文系 劉皇杏主任&龔雅雪老師)

時間：2019-05-23

地點：覺生綜合大樓 I501

為增進教師的教學技巧以提升教學品質與學習成效，本組於 108 年 5 月 23 日舉辦「頂石課程規畫經驗與成果分享」座談，邀請俄文系劉皇杏老師、龔雅雪老師分享頂石課程規劃經驗與成果。

首先，由劉老師簡介俄文系頂石課程的進行方式，頂石課程設定為大四必修課程，展現成果方式為畢業戲劇公演，運用俄文系的學生學習核心能力，針對俄國文學、翻譯、文化、戲劇、音樂和藝術等領域的專業學習，以團體合作的方式展演。籌備時間是從九月初到隔年五月，畢業戲劇公演定於第二學期，畢業考前 1~2 週舉行。

今年是第 23 屆公演，劇作是選取亞歷山大·布洛克在 20 世紀初完成的作品《滑稽草台戲》，結合現代主義的劇作演出，本次選取的作品題材較為特殊，觀眾在欣賞這部作品時，可能會有文化上的衝擊。龔老師在上學期先讓學生了解作者生平故事，以及了解當時文學創作背景、並細讀劇本後分析劇情。

本次的戲劇當中，有大量的台詞是以詩的方式呈現，不僅考驗翻譯組的翻譯能力，如何把俄文翻成中文，也考驗演員對於詩的情感表達的挑戰性。學生需要揣摩角色的心歷路程，並將角色詮釋出來。除了戲劇公演的準備之外，也就像演出真正的戲劇一樣，學習如何宣傳戲劇公演，設計宣傳海報、邀請函、售票.....等。除了畢業戲劇公演的成果發表之外，靜態成果發表包括海報、多媒體影片等，並邀請參與製作的各組學生發表學習心得。

最後，藉由頂石課程的設計，讓學生有機會可以歸納整理四年內的所學並實際運用。藉由兩位老師的分享，讓與會老師對頂石課程有更多的了解。共有 16 位教師參加，整體滿意度 5.63。



龔老師介紹戲劇公演製作時程



與會老師專心聽講